

英语智慧背囊 I

spark®



Shining Light in Dark Corners

心灵的感动 人生的沉思

照亮黑暗角落 的光芒

主编 梁钊



山东电子音像出版社

英语智慧背囊Ⅰ

spark®

H31/1087D

:1

[出版年不详]

主 编 梁 钊
副主编 任玉霞 刘 珺

照亮黑暗角落 的光芒

山东电子音像出版社

前言 Preface



人生少不了故事，生活中充满了故事，总有许多故事让我们感动，总有许多故事让我们深省。人生之意义不在于我们历经了多少艰辛与崎岖，而在于我们从中获得了多少感悟和深思，正是这些感悟和深思帮助我们参透真正的人生，照亮我们前行的路途。本书即是一本以故事来诠释人生、社会、成败、亲情、财富、心灵、幸福等主题的书，将许多人生哲理以最简单、最质朴的方式呈现给读者，直抵心灵，开启智慧。

本书主要特色如下：

一、以小见大 包孕智慧

所选故事每则400词以内，短小精悍，滴水藏海，小故事中蕴含大道理，文字隽永，思想深邃，闪烁着智慧之光。通过阅读这些小故事，您可以获得诸多关于人生的

启发与教益，从而变得更加睿智与富有激情。

二、依据理论 精雕细琢

依据美国语言学家克拉申的输入假说(Input Hypothesis),只有当习得者接触到可理解的语言输入(comprehensive input),即略高于他现有语言技能水平的第二语言输入,才能产生习得。如果习得者现有水平为“i”,能促进他习得就是“i+1”的输入。一本具有10-30%阅读障碍的书,对读者极有益;超过50%会难以为继;但没有任何阅读障碍,对阅读者则几乎无价值可言。本书即依此阅读理论编选文章,将篇幅较长的文章进行文字删减处理,难度较高的文章进行平易化处理,同时确保文章结构的完整性与文笔的流畅性。

三、轻松阅读 可诵性强

由于文章篇幅短小,活泼灵动,难度适中,轻松愉悦,诵读性极强,茶余饭后,睡前醒来,学习工作的间隙,候车等人的闲暇,起风的日子,落雨的时分,您都可随手翻阅,口诵琅琅。

四、图文并茂 双语美文

书中配有大量精美插图,活发生趣,轻舞飞扬,与熠熠生辉的文章相得益彰,增加阅读舒适度,让您享受英语阅读的乐趣。另外本书英汉对

照，以助您加深对英语原文的进一步理解，在英语阅读能力提升的同时，对英语的翻译和写作也不无裨益。

五、五环相扣 掩映生姿

书中每篇短文包括文章导读、英语原文、咬词嚼字、译笔生花和余味绕梁五个部分。其中文章导读部分是对文章主题或哲理的提炼，关于人生的启迪或阐发；咬词嚼字部分包括文章中出现的生僻词语及对文章理解造成障碍的一些熟词生义的词汇和短语，以帮助不同层次的英语爱好者学习和休闲阅读；译笔生花中的译文多为编者自译，力求精确传神，与原文珠联璧合；余味绕梁部分是对文章主题的延伸思考，或是对故事的另类见解，同时此部分后特意留出空白，让您写下阅读之后自己的心情与感受。

把一盏灯放入黑暗的房间，黑暗会登时消失，而光明则会立刻充溢房间。这时，如果说增加十盏、百盏、千盏明灯，会是什么样的结果呢？我想答案是不言而喻的。愿书中的每一则故事能成为这样的明灯，照亮您的心灵，让您的人生旅程变得充实、达观、欢悦。

目录 Contents



超越自我 Transcend Yourself	
<i>Follow Your Dream</i> 追随梦想	3
<i>Ask, Ask, Ask</i> 敢于要求	8
<i>The Rose Within</i> 心中的玫瑰	14
<i>Summon up Courage</i> 鼓起勇气，迎接挑战	18
<i>The Farmer's Donkey</i> 井中之驴	23
<i>Adrift</i> 逆境求生	27
<i>Up to You</i> 快乐还是痛苦，由你来定	33
<i>Tiny Steps, Big Changes</i> 寻求大改变，从小处做起	39

<i>You'll Get Exactly What You Expect</i>	44
心想才能事成	
<i>Keep Your Fork</i>	49
紧握餐叉	
<i>Bend, but Don't Break</i>	54
弯而不折	
<i>Eagle in a Storm</i>	59
风雨中的雄鹰	
<i>Keep the Trolls Away from Your Goals</i>	63
别让小人挡了你的道	
<i>Sure You Can</i>	68
相信自己	
<i>Never Too Late to Become What You Want to Be</i>	74
梦想终有成真时	

品味人生 Thoughts on Life

<i>Making Sandcastles</i>	81
堆沙堡	
<i>Humor Can Save Your Life</i>	86
幽默的意义	
<i>The Miller and His Son</i>	90
磨坊主和儿子	

<i>The Fire</i>	94
一场火灾	
<i>Playing a Violin with Three Strings</i>	99
断弦的小提琴	
<i>Unlovely</i>	104
不被爱的人	
<i>The Echo</i>	109
人生的回音	
<i>The Brick in Your Life</i>	113
生活中的“砖头”	
<i>Puppies for Sale</i>	119
待售的小狗	
<i>The Touchstone</i>	124
试金石	
<i>Building Your House</i>	129
建好你自己的房子	
<i>What Will Matter?</i>	134
什么最重要	
<i>Gold and Diamond</i>	139
黄金与钻石	
<i>Look Around You</i>	144
看看你周围	
<i>Sweet-Pea Summers</i>	150
甜豌豆的夏天	

思想的珍珠 Pearls of Thought

Let Go of Love 157

将爱放飞

The Cobbler and the Banker 161

皮匠和银行家

Catch of a Lifetime 166

一生的收获

The Cookie Thief 172

偷曲奇饼的人

Weakness or Strength 177

弱点还是强项

The Magic Pebbles 183

神奇的鹅卵石

The Buzzard, the Bat and the Bumblebee
188

美洲鹫、蝙蝠与大黄蜂

Shining Light in Dark Corners 192

照亮黑暗角落的光芒

Life Struggle 197

生命的拼搏

Louder than Anything You Can Say 202

行胜于言

Big Rocks 208

人生的大石头

Nail in the Fence 213
篱笆里的钉子

Treasure Starfish 217
珍贵的海星

Busy 221
繁忙

Time to Learn 224
学有所成的时间

浮华背后 Behind Fortunes

The Gold Chain 229
金链

The Potter 233
陶工

Dig a Little Deeper 238
再挖深一点

The Marbles 242
大理石

Too Dear for the Whistle 247
得不偿失

The Shoe Tacks 252
鞋钉

<i>The World Is a Money-Locker</i>	256
世界是个钱柜	
<i>Are You Rich?</i>	262
您富有吗?	
<i>How Poor We Really Are</i>	268
我们是多么贫穷	
<i>Learn a Lesson, Find the Gift</i>	272
吸取一个教训, 赢得一份礼物	
<i>The Most Valuable Possessions on Earth</i>	277
世界上最宝贵的财富	
<i>The Birth of Wiffle</i>	282
洞洞球的诞生	
<i>Commitment</i>	288
专心致志	
<i>The Beggar and the Miser</i>	294
乞丐和吝啬鬼	
<i>Precious Hands</i>	299
宝贵的双手	





超越自我

Transcend Yourself

Life affords no higher pleasure than that of surmounting difficulties, passing from one step of success to another, forming new wishes and seeing them gratified.

只有当你超越一个又一个的困难，取得一个又一个的成功，完成一个又一个的愿望的时候，生命才是最快乐的。



「梦想太脆弱，有时候不堪现实不经意的一击。但是梦想又那样有力，能创造从无到有的奇迹。紧紧抓住梦想吧。因为梦想若是死亡，生命就像鸟儿折断翅膀，再也不能飞翔。紧紧抓住梦想吧，因为梦想一旦死亡，生命就像荒芜的田野，雪覆冰封，万物不再生长。」

Follow Your Dream

追随梦想



There was a young man born in a poor family. As a result, his school career was continually interrupted. Once he was asked to write a paper about what he wanted to be and do when he grew up.

That night he wrote a seven-page paper describing his goal of someday owning a horse ranch. He wrote about his dream in great detail and he even drew a diagram of a 200-acre ranch. Then he drew a detailed floor plan for a 4,000-square-foot house that would sit on a 200-acre dream ranch.

He put a great deal of his heart into the project and the next day he handed it in to his teacher.

Two days later he received his paper back. On the front page was a large red F with a note that read, "See me after class."

The boy with the dream went to see the teacher after class and asked, "Why did I receive an F?"

The teacher said, "This is an unrealistic dream for a young boy like you. You have no money. You have no resources from your family. There's no way you could ever do it." Then the teacher added, "If you will rewrite this paper with a more realistic goal, I will reconsider your grade."

The boy went home and thought about it long and hard. He asked his father what he should do. His father said, "Look, son, you have to make up your own mind on this. However, I think it is a very important decision for you."

Finally, after sitting with it for a week, the boy turned in the same paper, making no changes at all. He stated, "You can keep the F and I'll keep my dream."

Recollecting the story, my friend Monty and I are now sitting in his 4,000-square-foot house in the middle of a 200-acre horse ranch. Two summers ago that same schoolteacher brought 30 kids to camp out on his ranch. When the teacher was leaving, he said, "Look, Monty, I can tell you

this now. When I was your teacher, I was something of a dream stealer. During those years I stole a lot of kids' dreams. Fortunately you had enough gumption not to give up on yours."

Don't let anyone steal your dreams. Follow your heart, no matter what.



咬词嚼字

ranch /rɑːntʃ/ *n.* 专业牧场

diagram /'daɪəgræm/ *n.* 图表

floor plan 建筑的平面图

unrealistic /ˌʌnrɪə'lɪstɪk/ *adj.* 不切实际的

recollect /ˌrekə'lekt/ *v.* 回想;追忆

gumption /'gʌmpʃən/ *n.* 进取心, 气概



T 译笔生花
ranslation

从前一个小男孩, 家里很穷, 因此他的求学过程并不顺利。有次老师叫全班同学写报告, 题目是长大后的志向。

那晚他洋洋洒洒写了七页纸, 描述他的伟

大目标，那就是有朝一日拥有一座属于自己的牧马农场。他把梦想描绘得细致入微，并且绘制了一张200英亩农场的设计图。然后他又详细绘制了一栋占地4,000平方英尺巨宅的平面图，这栋巨宅就座落于牧场之上。

他花了好大心血把报告完成，第二天交给了老师。两天后他拿回了报告，第一页上打了一个又红又大的F，旁边还写了一行字：下课后来见我。

脑中充满梦想的他下课后去找老师：“为什么我不及格？”

老师回答道：“你年纪轻轻，不要老做白日梦。你没钱，没家庭背景，什么都没有。根本不可能实现这个理想。”他接着又说：“如果你肯重新写一个比较现实的目标，我会重新考虑你的分数。”

男孩回家后反复思量了好几次，然后征询父亲的意见。父亲只是告诉他：“儿子，这是非常重要的决定，你必须自己拿定主意。”

再三考虑一周后，这个男孩将原稿交回，一个字也没改。他告诉老师：“你可以让我不及格，但我不会放弃梦想。”

回忆这个故事时，我和朋友蒙提就坐在座落于他的200英亩农场中央占地4,000平方英尺的豪华住宅里。两年前的夏天，那位老师带了30个学生来他的农场露营。离开之前，他说：“蒙提，说来有些惭愧。你在学校时，我曾泼过你冷水，打击